

THE CROWN

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

Peter Morgan

EPISODE 5.10

"Decommissioned"

Après un examen public accru, Charles forge une nouvelle alliance à Hong Kong. Mohamed Al-Fayed offre son soutien à une Diana nouvellement divorcée.

Écrit par:

Peter Morgan

Réalisé par:

Alex Gabassi

Date de la première:

09.11.2022



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

THE CROWN is a Netflix Original Series

Membres de la distribution

Imelda Staunton	...	Queen Elizabeth II
Jonathan Pryce	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Lesley Manville	...	Princess Margaret
Dominic West	...	Prince Charles
Elizabeth Debicki	...	Princess Diana
Jonny Lee Miller	...	John Major
Olivia Williams	...	Camilla Parker Bowles
Marcia Warren	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Claudia Harrison	...	Princess Anne
Salim Daw	...	Mohamed Al Fayed
Khalid Abdalla	...	Dodi Fayed
Bertie Carvel	...	Tony Blair
James Murray	...	Prince Andrew
Sam Woolf	...	Prince Edward
Andrew Havill	...	Robert Fellowes
Ed Sayer	...	Equerry
Hanna Alström	...	Heini Wathén
Flora Montgomery	...	Norma Major
Christopher Villiers	...	Rear Admiral Woodard
Ben Lloyd-Hughes	...	Mark Bolland
Erin Richards	...	Kelly Fisher
Adonis Kapsalis	...	Captain Fletcher
Lydia Leonard	...	Cherie Blair
Harry Anton	...	Trevor Rees-Jones
Max Dowler	...	Naval Equerry
Adam Damerell	...	Alastair Campbell
Thomas Nelstrop	...	Jonathan Powell
Alex Blake	...	Stephen Lamport

1

00:00:06 --> 00:00:09

UNE SÉRIE NETFLIX

2

00:00:09 --> 00:00:11

Je l'ai enfin trouvée.

3

00:00:11 --> 00:00:13

Qu'as-tu trouvé ?

4

00:00:13 --> 00:00:15

La maison parfaite.

5

00:00:15 --> 00:00:16

Où ça ?

6

00:00:16 --> 00:00:17

À Malibu.

7

00:00:17 --> 00:00:19

C'est loin de chez nous, donc pas parfait.

8

00:00:19 --> 00:00:22

Je vis à Los Angeles maintenant.

9

00:00:23 --> 00:00:24

Combien ?

10

00:00:24 --> 00:00:27

Moins cher que la précédente.

11

00:00:28 --> 00:00:31

Mais je dois payer un acompte aujourd'hui

12

00:00:31 --> 00:00:33

ou Michael Douglas la prendra.

13

00:00:33 --> 00:00:34

Qui ?

14

00:00:34 --> 00:00:37

L'acteur, papa !

15

00:00:37 --> 00:00:40

Il veut l'acheter aussi.

Il faut agir vite.

16

00:00:41 --> 00:00:43

J'ai rarement vu une aussi belle maison.

17

00:00:44 --> 00:00:49

En parlant de perfection,
j'aimerais te présenter quelqu'un.

18

00:00:49 --> 00:00:51

Une fille.

19

00:00:51 --> 00:00:52

Pour moi ?

20

00:00:52 --> 00:00:56

Non, pour moi. Elle est vraiment spéciale.

21

00:00:57 --> 00:01:00

Si je l'emmène à Londres
la semaine prochaine,

22

00:01:00 --> 00:01:01

tu la rencontreras ?

23

00:01:01 --> 00:01:02

Bien sûr.

24

00:01:02 --> 00:01:05
Tu nous enverras le jet privé ?

25

00:01:05 --> 00:01:07
Tu es fou ? À Los Angeles ?

26

00:01:07 --> 00:01:09
Tu veux qu'on paie 50 000 \$ en essence ?

27

00:01:13 --> 00:01:14
Fais-moi confiance.

28

00:01:14 --> 00:01:15
Elle en vaut la peine.

29

00:01:17 --> 00:01:20
Bienvenue dans
Monarchie, la nation décide,

30

00:01:20 --> 00:01:24
le plus grand débat en direct
jamais organisé à la télévision.

31

00:01:24 --> 00:01:27
Bonsoir.
Le pays ne parle que d'une chose :

32

00:01:27 --> 00:01:31
ce programme et votre rôle
dans l'avenir de la monarchie.

33

00:01:31 --> 00:01:35
Ces deux numéros de téléphone
resteront à l'écran tout du long

34

00:01:35 --> 00:01:37
pour savoir
si vous voulez d'une monarchie.

35

00:01:38 --> 00:01:41
N'oubliez pas,
il y a 14 000 lignes ouvertes,

36

00:01:41 --> 00:01:44
et ce, même pendant le journal télévisé.

37

00:01:45 --> 00:01:47
Ce programme a été lancé,

38

00:01:47 --> 00:01:50
car nous faisons face
à la perspective de Charles III.

39

00:01:50 --> 00:01:52
Il va diviser ce pays...

40

00:01:52 --> 00:01:54
Vous êtes contre une monarchie.

41

00:01:54 --> 00:01:56
... choisir leur prochain chef d'État.

42

00:01:57 --> 00:02:00
Le sentiment général est que...

43

00:02:00 --> 00:02:02
Vous êtes contre une monarchie.

44

00:02:02 --> 00:02:06
Le fait est que le coût
de la maison Windsor comparé au coût...

45

00:02:06 --> 00:02:08

Vous êtes contre une monarchie.

46

00:02:09 --> 00:02:10

... est astronomique.

47

00:02:12 --> 00:02:13

Laissez les Windsor...

48

00:02:13 --> 00:02:16

Vous êtes contre une monarchie.

49

00:02:16 --> 00:02:18

... qu'on choisisse
notre propre chef d'État...

50

00:02:18 --> 00:02:21

Vous êtes contre...

51

00:02:21 --> 00:02:22

... contre...

52

00:02:22 --> 00:02:23

Vous êtes contre...

53

00:02:23 --> 00:02:24

Valent-ils cet argent ?

54

00:02:24 --> 00:02:25

Je suis d'avis que...

55

00:02:25 --> 00:02:26

... contre...

56

00:02:27 --> 00:02:30

... terne sans l'éclat
que la famille royale lui apporte.

57

00:02:30 --> 00:02:35

Les gens veulent avoir la liberté
d'être des citoyens plutôt que des sujets.

58

00:02:35 --> 00:02:36

Vous êtes contre...

59

00:02:37 --> 00:02:39

Vous êtes contre une monarchie.

60

00:02:39 --> 00:02:43

Si vous voulez voir
un roi Charles et une reine Camilla...

61

00:02:43 --> 00:02:44

Vous êtes contre...

62

00:02:44 --> 00:02:46

Sinon, sortez un carton rouge.

63

00:02:46 --> 00:02:48

On dirait que c'est "non".

64

00:02:48 --> 00:02:52

Les scandales royaux
ont-ils terni la réputation du pays ?

65

00:02:52 --> 00:02:54

Une majorité acquiesce.

66

00:02:54 --> 00:02:55

... contre la monarchie.

67

00:02:55 --> 00:02:59
Pour finir, on veut que le public
nous dise s'il veut d'une monarchie...

68

00:02:59 --> 00:03:01
Vous êtes contre...

69

00:03:01 --> 00:03:04
Sinon, utilisez le carton rouge.

70

00:04:10 --> 00:04:13
DÉCLASSEMENT

71

00:04:18 --> 00:04:22
Joyeux anniversaire

72

00:04:22 --> 00:04:25
Joyeux anniversaire

73

00:04:25 --> 00:04:30
Joyeux anniversaire, chère Lilibet

74

00:04:30 --> 00:04:34
Joyeux anniversaire

75

00:04:35 --> 00:04:36
Bravo.

76

00:04:36 --> 00:04:38
Je l'ai fait d'un seul coup !

77

00:04:38 --> 00:04:39
Faites un vœu.

78

00:04:39 --> 00:04:41
- Ça vient de vous ?

- Oui.

79

00:04:42 --> 00:04:44

C'est quoi ?

80

00:04:44 --> 00:04:47

Juste ce qu'il me faut !

81

00:04:47 --> 00:04:49

J'en raffole, Lilibet.

82

00:04:50 --> 00:04:51

C'est très pratique.

83

00:04:54 --> 00:04:55

Montrez-moi.

84

00:04:55 --> 00:05:00

C'est l'un des miens.

C'est Huna Mill, près de John O'Groats.

85

00:05:00 --> 00:05:01

- Oui.

- C'est très beau.

86

00:05:02 --> 00:05:03

- Merci.

- Merveilleux.

87

00:05:05 --> 00:05:07

Et le meilleur pour la fin.

88

00:05:08 --> 00:05:11

- Vous allez adorer.

- Retirons ça.

89

00:05:11 --> 00:05:12
Qu'est-ce que c'est ?

90

00:05:13 --> 00:05:14
Oh, c'est...

91

00:05:15 --> 00:05:17
Vous appuyez là. Regardez.

92

00:05:17 --> 00:05:20
Voici une petite chanson que j'ai écrite

93

00:05:20 --> 00:05:23
Vous pouvez la chanter note par note...

94

00:05:23 --> 00:05:25
- C'est très drôle.
- C'est ingénieux.

95

00:05:25 --> 00:05:26
Ça vous plaît ?

96

00:05:27 --> 00:05:29
C'est absolument merveilleux.

97

00:05:29 --> 00:05:34
- Mettez-le au-dessus de votre lit.
- Vous savez toujours quoi acheter.

98

00:05:34 --> 00:05:36
- Bien. Charmant, non ?
- Oui.

99

00:05:36 --> 00:05:38
- Vous avez gagné cette semaine ?
- Non.

100

00:05:38 --> 00:05:41
Vous n'avez pas regardé
cette émission l'autre soir ?

101

00:05:41 --> 00:05:44
- Le débat sur la monarchie ?
- Horrible.

102

00:05:44 --> 00:05:45
Je suis allée me coucher.

103

00:05:46 --> 00:05:50
Quand j'ai vu que ça allait
en notre faveur, je l'ai éteint.

104

00:05:50 --> 00:05:51
En notre faveur ?

105

00:05:51 --> 00:05:53
Ce n'était pas mon impression.

106

00:05:54 --> 00:05:58
La famille royale en vaut-elle l'argent ?
Plus de la moitié ont dit "non".

107

00:05:59 --> 00:06:02
Citez trois choses utiles que font
les membres de la famille royale ?

108

00:06:02 --> 00:06:04
83 % n'ont pas pu.

109

00:06:05 --> 00:06:08
Voulez-vous un référendum
pour décider de l'avenir de la monarchie ?

110

00:06:08 --> 00:06:09
70 % ont acquiescé.

111

00:06:10 --> 00:06:12
Quelqu'un veut le roi Charles III ?

112

00:06:12 --> 00:06:14
100 % ont dit non.

113

00:06:14 --> 00:06:17
Quelle honte ! Les vilains...

114

00:06:18 --> 00:06:20
Avec l'élection générale dans la foulée...

115

00:06:21 --> 00:06:23
- Et les sondages ?
- Victoire écrasante.

116

00:06:23 --> 00:06:25
Pour M. Blair et le Parti travailliste.

117

00:06:26 --> 00:06:29
On peut dire
qu'un changement radical est en marche.

118

00:06:31 --> 00:06:34
En parlant de changement,
que fait-on pour Hong Kong ?

119

00:06:34 --> 00:06:36
Le chinois à emporter ?

120

00:06:36 --> 00:06:39
- Mamie.
- Elle n'a pas dit ça.

121

00:06:39 --> 00:06:42
Hong Kong est à nous.
Les Chinois l'emportent.

122

00:06:42 --> 00:06:43
Le reprennent.

123

00:06:43 --> 00:06:45
Philip et moi serons au Canada.

124

00:06:45 --> 00:06:49
Ils suggèrent que Charles
aille à Hong Kong à notre place.

125

00:06:49 --> 00:06:53
Hong Kong est clairement
un événement plus important.

126

00:06:53 --> 00:06:54
Ne devriez-vous pas y aller ?

127

00:06:54 --> 00:06:59
Un monarque ne devrait pas assister
à une fête où une colonie coupe les ponts.

128

00:07:00 --> 00:07:01
C'est indigne.

129

00:07:01 --> 00:07:03
Comme d'aller au mariage
d'une ancienne flamme

130

00:07:03 --> 00:07:05
et prétendre être heureux pour eux.

131

00:07:05 --> 00:07:07

Je suis bien d'accord.

132

00:07:07 --> 00:07:09
Allez au Canada, ma chérie.

133

00:07:09 --> 00:07:11
Laissez Charles gérer Hong Kong.

134

00:07:27 --> 00:07:28
Salut !

135

00:07:30 --> 00:07:32
Oh, mon Dieu !

136

00:07:32 --> 00:07:33
Ça va ?

137

00:07:38 --> 00:07:40
Kelly, voici G4.

138

00:07:40 --> 00:07:42
G4, voici Kelly.

139

00:07:57 --> 00:07:58
Vous osez me dire

140

00:07:58 --> 00:08:03
que vous ne saviez pas
que votre mari braquait une banque ?

141

00:08:04 --> 00:08:10
Non, je dis juste que je devais faire
du shopping ou que je déjeunais.

142

00:08:10 --> 00:08:12
Ce que font les femmes comme moi.

143

00:08:18 --> 00:08:21
N'hésite pas à être un peu plus sexy.
Recommence.

144

00:08:32 --> 00:08:33
Je vous l'ai dit.

145

00:08:34 --> 00:08:37
Je devais faire du shopping
ou bien je déjeunais.

146

00:08:38 --> 00:08:42
Ce que font les femmes comme moi.

147

00:08:44 --> 00:08:49
Mme Farnham, je ne sais pas
ce que font les femmes comme vous.

148

00:08:49 --> 00:08:51
Mais votre mari risque 15 ans.

149

00:08:54 --> 00:08:55
Attends. Ça me fait quoi ?

150

00:08:55 --> 00:08:57
Elle est en colère.

151

00:08:57 --> 00:08:59
Elle en a marre d'être trahie.

152

00:09:00 --> 00:09:02
La colère est dans sa réplique suivante.

153

00:09:05 --> 00:09:08
J'en ai assez de ne pas être désirée !

154

00:09:08 --> 00:09:11
Une beauté comme vous
n'est jamais non désirée.

155

00:09:12 --> 00:09:14
Attends, c'est pas la réplique.

156

00:09:16 --> 00:09:17
J'improvise.

157

00:09:18 --> 00:09:20
C'est ce qu'il pense.

158

00:09:21 --> 00:09:22
Le personnage ?

159

00:09:23 --> 00:09:24
Ou toi ?

160

00:09:31 --> 00:09:33
On a fait le bon choix
avec ces architectes.

161

00:09:33 --> 00:09:35
Tu crois que ton père payera ?

162

00:09:36 --> 00:09:37
Je l'espère.

163

00:09:40 --> 00:09:42
Mais on ne sait jamais avec lui.

164

00:09:42 --> 00:09:44
Qu'est-ce qui aidera ?

165

00:09:45 --> 00:09:46
S'il t'aime bien.

166

00:09:48 --> 00:09:50
C'est stressant.

167

00:09:50 --> 00:09:51
Mais il va t'aimer.

168

00:09:53 --> 00:09:54
C'est évident.

169

00:09:58 --> 00:10:00
Il aime les filles scandinaves.

170

00:10:08 --> 00:10:10
Tu pourrais être scandinave.

171

00:10:10 --> 00:10:11
Je viens du Kentucky.

172

00:10:12 --> 00:10:14
Tu pourrais.

173

00:10:27 --> 00:10:30
Ils demandent trois jours, voyage compris.

174

00:10:31 --> 00:10:34
Hong Kong est loin pour juste trois jours.

175

00:10:35 --> 00:10:41
À moins que Mme Parker Bowles et moi
combinions ça avec de courtes vacances.

176

00:10:43 --> 00:10:44

Sur le Britannia.

177

00:10:46 --> 00:10:47
C'est son dernier voyage.

178

00:10:50 --> 00:10:52
On pourrait inviter des amis.

179

00:10:54 --> 00:10:55
Je m'en occupe, monsieur.

180

00:10:58 --> 00:11:02
Ne serait-ce pas aussi l'occasion
de rencontrer M. Blair ?

181

00:11:03 --> 00:11:05
Pourquoi serait-il à Hong Kong ?

182

00:11:06 --> 00:11:09
- En tant que Premier ministre.
- Il doit d'abord gagner.

183

00:11:09 --> 00:11:14
Je sais, mais c'est déjà couru d'avance.

184

00:11:14 --> 00:11:15
C'est vrai.

185

00:11:15 --> 00:11:19
Et j'ai toujours pensé
que ce serait une bonne alliance.

186

00:11:20 --> 00:11:21
Deux hommes du même âge.

187

00:11:22 --> 00:11:24

Qui rêvent tous deux de changement.

188

00:11:25 --> 00:11:26

Je parlerai à son cabinet.

189

00:11:39 --> 00:11:44

Table quatre. Deux homards,
une selle d'agneau, un suprême de poulet.

190

00:11:44 --> 00:11:45

Oui, Chef !

191

00:11:45 --> 00:11:48

Service, s'il vous plaît. Table 16 !

192

00:11:55 --> 00:11:57

- Monsieur. Madame.

- Merci.

193

00:11:57 --> 00:11:59

- Saumon.

- Parfait. Merci.

194

00:11:59 --> 00:12:00

Et un steak.

195

00:12:04 --> 00:12:07

Alors ? Qu'en penses-tu ?

196

00:12:07 --> 00:12:08

Elle est mignonne.

197

00:12:09 --> 00:12:10

Pas vrai ?

198

00:12:12 --> 00:12:14

Tu ne peux pas juste la baiser ?

199

00:12:20 --> 00:12:21
Que veux-tu que je dise ?

200

00:12:22 --> 00:12:26
Que tu es content pour moi ?

201

00:12:26 --> 00:12:29
Mais je ne le suis pas,
ni pour toi, ni pour moi.

202

00:12:31 --> 00:12:33
C'est mauvais signe
qu'ils parlent en arabe ?

203

00:12:33 --> 00:12:35
Non, ils font toujours ça.

204

00:12:37 --> 00:12:39
Ça ne vous dérange pas ?

205

00:12:39 --> 00:12:42
C'est un peu impoli.

206

00:12:42 --> 00:12:43
On s'y fait.

207

00:12:43 --> 00:12:45
Tu connais sa famille ?

208

00:12:46 --> 00:12:49
Bien sûr. Elle vient d'une bonne famille.

209

00:12:50 --> 00:12:54
Mais ont-ils de l'argent ?

Sont-ils nos égaux ?

210

00:12:54 --> 00:12:56
On doit faire attention.

211

00:12:58 --> 00:12:59
Vous parlez arabe ?

212

00:13:00 --> 00:13:02
À mon âge, c'est dur.

213

00:13:02 --> 00:13:08
Et c'est rarement nécessaire
pour savoir ce qu'ils disent.

214

00:13:08 --> 00:13:10
Et la maison de Maliba ?

215

00:13:11 --> 00:13:12
Malibu.

216

00:13:12 --> 00:13:16
Malibu, Maliba.
On paie 10 millions de dollars.

217

00:13:18 --> 00:13:19
Elle l'a choisie ?

218

00:13:19 --> 00:13:22
Non. En fait, on l'a choisie ensemble.

219

00:13:22 --> 00:13:25
C'est quoi, cette désinfection ?

220

00:13:25 --> 00:13:27
On s'y habitue aussi.

221

00:13:28 --> 00:13:30
Mais j'aime les mains propres.

222

00:13:31 --> 00:13:32
Pas vous ?

223

00:13:32 --> 00:13:35
Et je te rembourserai chaque centime.

224

00:13:35 --> 00:13:37
Comment ?

225

00:13:37 --> 00:13:40
Avec l'argent des films que je ferai.

226

00:13:41 --> 00:13:45
Je t'ai déjà obtenu un Oscar, non ?
Je t'en gagnerai un autre.

227

00:13:45 --> 00:13:47
Ne me fais pas rire.

228

00:13:47 --> 00:13:49
Ta compagnie est minable.

229

00:13:49 --> 00:13:53
Un flop après l'autre,
et c'est moi qui casque.

230

00:13:55 --> 00:14:01
Dès que je t'offre un vrai travail,
tu le rejettes et tu me déçois.

231

00:14:02 --> 00:14:06
Mais pour être honnête,

tu as toujours eu un don pour les femmes.

232

00:14:07 --> 00:14:11

Je me suis dit
que tu pourrais toucher le gros lot.

233

00:14:12 --> 00:14:14

Mais tu m'apportes
un mannequin de maillots

234

00:14:14 --> 00:14:16
et je devrais être fier ?

235

00:14:16 --> 00:14:21

Non. Je m'attendais à ce que tu sois
heureux du bonheur que je vis avec elle.

236

00:14:21 --> 00:14:24

Rendre ton père fier
est ce qui devrait te rendre heureux.

237

00:14:25 --> 00:14:29

Honorer le nom d'Al Fayed,
c'est ce qui est censé te rendre heureux.

238

00:14:36 --> 00:14:38
Conversation plaisante ?

239

00:14:40 --> 00:14:41

Oui.

240

00:14:45 --> 00:14:46

Ça va, bébé ?

241

00:14:47 --> 00:14:49

T'as bien raison...

242

00:14:49 --> 00:14:51

"Bébé."

243

00:14:58 --> 00:15:03

En 1974, ils l'avaient déjà emporté
avec une grande majorité.

244

00:15:03 --> 00:15:06

La victoire des Travailleurs est énorme.

245

00:15:06 --> 00:15:09

Ils l'emportent
de quatre millions de votes.

246

00:15:09 --> 00:15:11

Tony Blair est l'homme du moment.

247

00:15:12 --> 00:15:14

Tout le monde le sait.

248

00:15:20 --> 00:15:22

Merci à tous.

249

00:15:23 --> 00:15:25

Une nouvelle aube
s'est levée, n'est-ce pas ?

250

00:15:27 --> 00:15:30

Nous avons été élus
en tant que nouveau Parti travailliste,

251

00:15:31 --> 00:15:34

et nous gouvernerons en tant que tel.

252

00:15:37 --> 00:15:39

À l'aube du nouveau millénaire,

253

00:15:39 --> 00:15:42
nous avons l'opportunité
de changer la Grande-Bretagne.

254

00:15:43 --> 00:15:45
NOUVEAU PARTI TRAVAILLISTE
NOUVEAU GOUVERNEMENT

255

00:15:56 --> 00:15:57
C'est étrange,

256

00:15:58 --> 00:16:01
la capacité qu'a l'homme
de se mentir à lui-même.

257

00:16:03 --> 00:16:05
Malgré tous les sondages,

258

00:16:07 --> 00:16:09
je pensais encore pouvoir gagner.

259

00:16:10 --> 00:16:14
Au lieu de ça,
mon parti vient de subir sa pire défaite.

260

00:16:19 --> 00:16:22
J'espère que les livres d'histoire
seront plus cléments

261

00:16:23 --> 00:16:24
envers moi que l'électorat.

262

00:16:25 --> 00:16:27
Quoi qu'en pensent les historiens,

263

00:16:27 --> 00:16:31
j'aurai toujours une haute estime
de vous en tant que Premier ministre.

264

00:16:33 --> 00:16:34
Très haute.

265

00:16:36 --> 00:16:40
Votre présence calme,
directe et fiable me manquera.

266

00:16:42 --> 00:16:46
Et je vous suis reconnaissante
pour votre aide avec les Gallois.

267

00:16:47 --> 00:16:52
Je suis frustré de n'avoir jamais pu
résoudre le problème du yacht royal.

268

00:16:52 --> 00:16:56
Le Parti travailliste est toujours
déterminé à le déclasser, il me semble.

269

00:17:02 --> 00:17:07
Il est possible que l'ampleur
de sa victoire rende M. Blair magnanime

270

00:17:07 --> 00:17:10
et que je puisse lui en parler en secret

271

00:17:11 --> 00:17:14
et persuader
son gouvernement de le garder.

272

00:17:16 --> 00:17:18
Cela me toucherait beaucoup.

273

00:17:30 --> 00:17:31
Que pensez-vous de lui ?

274

00:17:32 --> 00:17:33
M. Blair ?

275

00:17:35 --> 00:17:37
Je n'aurais pas dû faire ça.

276

00:17:38 --> 00:17:41
Eh bien, on dit souvent

277

00:17:41 --> 00:17:45
que son style de leadership,
est un triomphe de l'image sur le fond.

278

00:17:46 --> 00:17:48
Son âge semble être important également.

279

00:17:49 --> 00:17:50
Quarante-trois ans, oui.

280

00:17:50 --> 00:17:54
Le plus jeune Premier ministre
depuis lord Liverpool en 1812.

281

00:17:55 --> 00:17:58
Quelles que soient les critiques,
on ne peut nier ses exploits.

282

00:17:58 --> 00:18:02
Il a brisé
l'emprise des syndicats sur son parti

283

00:18:02 --> 00:18:05
et a fait réélire le Parti travailliste,
ce qui n'est pas rien.

284

00:18:07 --> 00:18:11
Et il a capté l'humeur du pays,
ce que je n'ai pas réussi à faire.

285

00:18:13 --> 00:18:14
Nous verrons cela.

286

00:18:15 --> 00:18:18
Le vrai sens politique
ne se limite pas à la durée d'un mandat.

287

00:18:20 --> 00:18:22
Et vous êtes encore jeune.

288

00:18:37 --> 00:18:38
Votre Majesté.

289

00:19:01 --> 00:19:02
Un instant, chérie.

290

00:19:26 --> 00:19:27
Félicitations.

291

00:19:28 --> 00:19:29
Merci, John.

292

00:19:30 --> 00:19:32
C'est un drôle de métier.

293

00:19:32 --> 00:19:35
Un jour, on est Premier ministre, le plus...

294

00:19:35 --> 00:19:38
Le deuxième personnage
le plus important du pays,

295

00:19:39 --> 00:19:43
et le lendemain, on perd son emploi,
sa voiture, et on est viré de chez soi.

296

00:19:44 --> 00:19:45
Tout ça avant midi.

297

00:19:55 --> 00:19:57
Je vous ai laissé un mot

298

00:19:57 --> 00:19:59
sur votre bureau.

299

00:20:01 --> 00:20:02
Bonne chance.

300

00:20:08 --> 00:20:11
VICTOIRE ÉCRASANTE DE BLAIR

301

00:20:11 --> 00:20:14
C'EST UN SUPER BOULOT.
PROFITEZ-EN.

302

00:20:35 --> 00:20:37
Le Premier ministre, Votre Majesté.

303

00:20:37 --> 00:20:39
- Votre Majesté.
- Premier ministre.

304

00:20:39 --> 00:20:42
Le nouveau Premier ministre
m'a rendu visite.

305

00:20:42 --> 00:20:44

Alors, comment ça se passe ?

306

00:20:44 --> 00:20:49

Après une conversation polie,
j'ai parlé du yacht royal Britannia,

307

00:20:49 --> 00:20:52

espérant un sursis de dernière minute,

308

00:20:53 --> 00:20:54

et il a proposé une idée.

309

00:20:55 --> 00:20:59

Un yacht tout neuf,
mais pas payé par le gouvernement.

310

00:21:00 --> 00:21:02

- Quoi ?

- Comment, alors ?

311

00:21:03 --> 00:21:05

Par financement privé.

312

00:21:05 --> 00:21:08

Pour un coût de 65 millions de livres.

313

00:21:09 --> 00:21:10

Ce qui veut dire que...

314

00:21:10 --> 00:21:14

... la personne ou l'entreprise
qui paiera en sera propriétaire

315

00:21:14 --> 00:21:18

et le louera au gouvernement
quand la famille royale en aura besoin.

316
00:21:18 --> 00:21:20
Une location ?

317
00:21:20 --> 00:21:21
Comme Avis.

318
00:21:22 --> 00:21:23
Ce n'est pas si inhabituel.

319
00:21:24 --> 00:21:29
Dans le monde commercial, c'est le cas
pour les conteneurs et les pétroliers.

320
00:21:29 --> 00:21:31
Le Britannia n'est pas un conteneur.

321
00:21:31 --> 00:21:35
C'est un yacht royal et une représentation
symbolique de votre mère.

322
00:21:35 --> 00:21:37
Qu'est-ce qu'ils suggèrent ?

323
00:21:37 --> 00:21:41
Que "HMY Britannia
sponsorisé par les biscuits McVities"

324
00:21:41 --> 00:21:43
soit inscrit sur le côté ?

325
00:21:43 --> 00:21:46
Ils suggèrent
que ce ne soit plus le Britannia.

326
00:21:47 --> 00:21:48
Il aurait un nouveau nom.

327

00:21:50 --> 00:21:51
Dites-nous.

328

00:21:52 --> 00:21:53
Nouvelle Grande-Bretagne.

329

00:21:59 --> 00:22:00
Ça me plaît.

330

00:22:03 --> 00:22:05
Ce n'était pas
le slogan politique de Blair ?

331

00:22:06 --> 00:22:07
- Si.
- Incroyable.

332

00:22:07 --> 00:22:12
Ensuite, ils voudront son visage
sur le côté avec une grande rosette rouge.

333

00:22:12 --> 00:22:15
J'ai dit que si c'étaient
les termes de son existence,

334

00:22:15 --> 00:22:17
je préférerais qu'il soit mis hors service.

335

00:22:20 --> 00:22:21
Donc, c'est décidé.

336

00:22:23 --> 00:22:27
Le voyage de Charles à Hong Kong
sera son dernier voyage officiel.

337

00:22:28 --> 00:22:33
Après 43 ans de service
et plus d'un million de milles marins...

338

00:22:36 --> 00:22:38
le yacht royal prendra sa retraite.

339

00:22:43 --> 00:22:45
C'était la première fois
que je voyais ça aussi clairement.

340

00:22:47 --> 00:22:50
L'impact de ces dernières années.

341

00:22:52 --> 00:22:54
Et sa détresse ou son chagrin

342

00:22:54 --> 00:22:57
n'était pas pour le yacht royal,
ni pour ses souvenirs,

343

00:22:57 --> 00:22:59
mais pour elle-même.

344

00:22:59 --> 00:23:02
Et l'institution qu'elle représente.

345

00:23:03 --> 00:23:05
Comme si elle avait
l'impression d'être déclassée.

346

00:23:08 --> 00:23:10
Dans ce cas, vous devez être prêt.

347

00:23:11 --> 00:23:14
Et le pays doit commencer
à se préparer pour l'avenir.

348

00:23:15 --> 00:23:18
J'ai donc étudié l'itinéraire
et j'ai trouvé du temps

349

00:23:19 --> 00:23:22
pour que vous rencontriez
le Premier ministre en tête-à-tête.

350

00:23:22 --> 00:23:25
J'ai aussi identifié un ou deux passages

351

00:23:25 --> 00:23:27
dans le discours
que Buckingham Palace a envoyé

352

00:23:27 --> 00:23:31
pour la cérémonie d'adieu,
que vous pourriez modifier un peu.

353

00:23:32 --> 00:23:34
Pour vous affirmer un peu plus.

354

00:23:37 --> 00:23:39
Mais je n'ai pas pu changer

355

00:23:40 --> 00:23:41
la classe affaires.

356

00:23:43 --> 00:23:45
Le ministre des Affaires étrangères
Robin Cook,

357

00:23:45 --> 00:23:50
l'ancien, Douglas Hurd,
et l'ancien Premier ministre Edward Heath,

358

00:23:50 --> 00:23:52
seront en première classe.

359

00:23:53 --> 00:23:55
Et l'héritier du trône
en classe affaires ?

360

00:23:56 --> 00:23:57
Malheureusement.

361

00:24:02 --> 00:24:03
Ça ne vous dit pas tout ?

362

00:24:07 --> 00:24:09
Il va falloir être très courageux.

363

00:24:11 --> 00:24:13
Mais je vous promets que vous survivrez.

364

00:24:24 --> 00:24:29
UN AVENIR PASSIONNANT

365

00:24:41 --> 00:24:43
- Je lui parlerai.
- Je t'en prie.

366

00:24:48 --> 00:24:49
Voilà.

367

00:24:49 --> 00:24:53
Je veux dire, l'excitation,
c'est d'être en mesure de faire ça.

368

00:25:05 --> 00:25:09
Le prince Charles s'est rendu à Hong Kong,
alors que le compte à rebours commence.

369

00:25:09 --> 00:25:12
Le ministre Robin Cook
a critiqué le projet de la Chine

370

00:25:12 --> 00:25:15
d'envoyer des troupes
peu après la rétrocession.

371

00:25:15 --> 00:25:17
Dodi m'a appelé aujourd'hui.

372

00:25:18 --> 00:25:22
Pour me dire qu'il avait payé
une caution pour la maison de Malibu.

373

00:25:22 --> 00:25:23
Bien.

374

00:25:24 --> 00:25:25
Sois heureux pour lui.

375

00:25:26 --> 00:25:28
Et s'il la demande en mariage ?

376

00:25:30 --> 00:25:33
Alors, nous lui offrirons
un mariage magnifique.

377

00:25:34 --> 00:25:35
À Paris.

378

00:25:36 --> 00:25:38
Avec la réception au Ritz.

379

00:25:39 --> 00:25:40

Ou en Écosse. Dans ton château.

380
00:25:42 --> 00:25:45
Mon fils aîné qui épouse un mannequin.

381
00:25:47 --> 00:25:49
C'est ce que j'étais.

382
00:25:56 --> 00:25:59
Tu étais bien plus qu'un mannequin.

383
00:26:03 --> 00:26:05
Tu étais une mondaine.

384
00:27:16 --> 00:27:19
Je me sens triste ce soir.
Je ne veux pas gâcher la soirée.

385
00:27:19 --> 00:27:22
Non, vous la gâcherez en ne venant pas.

386
00:27:23 --> 00:27:24
Juste un plat.

387
00:27:24 --> 00:27:26
Vingt minutes.

388
00:27:27 --> 00:27:28
D'accord.

389
00:27:59 --> 00:28:02
Je pensais qu'après le divorce,
je serais heureuse,

390
00:28:02 --> 00:28:04
mais je suis très morose.

391

00:28:05 --> 00:28:09
C'est le 50e anniversaire de Camilla.
Charles organise une fête à Highgrove.

392

00:28:10 --> 00:28:12
Je ne veux pas être dans le pays pour ça.

393

00:28:13 --> 00:28:14
Où aller ?

394

00:28:15 --> 00:28:18
J'avais prévu
d'emmener les garçons aux États-Unis,

395

00:28:18 --> 00:28:21
mais ça a été annulé
pour des raisons de sécurité.

396

00:28:24 --> 00:28:27
Venez à St-Tropez avec nous.

397

00:28:27 --> 00:28:28
Oh, oui, venez.

398

00:28:29 --> 00:28:32
Non, je ne vous infligerai pas ça.

399

00:28:32 --> 00:28:35
Dégagez ! Dehors !
Allez, dégagez.

400

00:28:35 --> 00:28:38
Dégagez. Sortez d'ici.

401

00:28:38 --> 00:28:42

Mes gardes du corps
sont des forces spéciales, donc ça ira.

402

00:28:43 --> 00:28:47

Pour les garçons,
il y aura des hors-bords, des jet-skis,

403

00:28:47 --> 00:28:51

des films, des hamburgers et des frites.

404

00:28:54 --> 00:28:59

Pour vous,
il y aura du soleil, du shopping

405

00:29:00 --> 00:29:02

et un grand yacht.

406

00:29:03 --> 00:29:06

Et un hélicoptère
et un avion pour vous y emmener.

407

00:29:07 --> 00:29:10

Vous trouverez ça
très égyptien et vulgaire.

408

00:29:11 --> 00:29:12

Mais vous adorerez !

409

00:29:18 --> 00:29:19

Alors ?

410

00:29:21 --> 00:29:23

Promettez-moi d'y réfléchir.

411

00:30:01 --> 00:30:05

Votre Excellence, M. le Premier ministre,
mesdames et messieurs,

412

00:30:10 --> 00:30:15
Sa Majesté la reine m'a demandé
de lire le message suivant.

413

00:30:18 --> 00:30:22
Dans cinq heures,
le drapeau de l'Union sera abaissé.

414

00:30:23 --> 00:30:26
Le drapeau de la Chine
flottera sur Hong Kong,

415

00:30:28 --> 00:30:31
et plus d'un siècle et demi
de gouvernement britannique

416

00:30:31 --> 00:30:33
aura pris fin.

417

00:30:37 --> 00:30:41
Le peuple de Hong Kong
peut envisager un nouvel avenir.

418

00:30:44 --> 00:30:46
Alors que les vieilles certitudes cèdent,

419

00:30:47 --> 00:30:52
j'espère que le caractère
et l'esprit uniques de Hong Kong

420

00:30:53 --> 00:30:58
serviront de leçon d'indépendance
et de progrès au reste du monde.

421

00:31:06 --> 00:31:08
Ce fort sentiment d'identité,

422

00:31:11 --> 00:31:15
cet engagement profond
envers sa propre façon de faire,

423

00:31:16 --> 00:31:20
a été le moteur
du succès spectaculaire de Hong Kong.

424

00:31:22 --> 00:31:25
En préservant ces libertés,

425

00:31:25 --> 00:31:27
on ne protège pas seulement
le mode de vie d'un peuple,

426

00:31:28 --> 00:31:33
on invite le monde
à apprendre de leur exemple.

427

00:31:37 --> 00:31:41
Je vous souhaite à tous
une transition réussie

428

00:31:42 --> 00:31:45
et un avenir prospère et paisible.

429

00:32:17 --> 00:32:20
Le Premier ministre, Votre Altesse Royale.

430

00:32:20 --> 00:32:23
Monsieur le Premier ministre,
merci d'avoir pris le temps.

431

00:32:23 --> 00:32:25
Votre Altesse Royale.

432

00:32:25 --> 00:32:26

Regardez-vous.

433

00:32:26 --> 00:32:29

Un Premier ministre assez jeune
pour être le fils de la reine.

434

00:32:29 --> 00:32:31

Winston Churchill,

435

00:32:31 --> 00:32:35

qui s'est souvent assis dans ce fauteuil,
aurait pu être son grand-père.

436

00:32:35 --> 00:32:37

Anthony Eden, Harold Macmillan, son père.

437

00:32:38 --> 00:32:40

Wilson et Heath, ses maris.

438

00:32:40 --> 00:32:42

Mme Thatcher, sa sœur jumelle.

439

00:32:42 --> 00:32:44

Et vous, son fils.

440

00:32:44 --> 00:32:47

Ce qui, par extension, ferait de nous...

441

00:32:48 --> 00:32:50

- Des frères.

- Oui.

442

00:32:50 --> 00:32:55

Deux hommes de la même génération.
Et, espérons-le, du même état d'esprit.

443

00:32:57 --> 00:33:01

Et je tiens à dire,
si cette réunion porte sur le yacht,

444

00:33:02 --> 00:33:07

et surtout après l'avoir visité
aujourd'hui, que je suis navré.

445

00:33:07 --> 00:33:08

Pourquoi ?

446

00:33:09 --> 00:33:10

- Eh bien...
- Asseyez-vous.

447

00:33:11 --> 00:33:14

Je ne m'attendais pas
à ce qu'il soit aussi beau.

448

00:33:14 --> 00:33:17

Ou à quel point le sens de la tradition
est remarquable,

449

00:33:17 --> 00:33:19

une fois monté à bord ou...

450

00:33:21 --> 00:33:24

- On en regrette presque la décision.
- De s'en débarrasser ?

451

00:33:25 --> 00:33:26

Vraiment ?

452

00:33:27 --> 00:33:29

Eh bien, je pense le contraire.

453

00:33:30 --> 00:33:32
Ce qui nous a amenés à Hong Kong

454

00:33:32 --> 00:33:36
a clairement montré
qu'il est inutile de s'accrocher au passé.

455

00:33:37 --> 00:33:41
Nous devons nous réjouir de l'avenir.
Et votre parti en est un bel exemple.

456

00:33:41 --> 00:33:45
Vous avez transformé
un vieux tracteur socialiste rouillé

457

00:33:45 --> 00:33:48
en une voiture de sport moderne.

458

00:33:48 --> 00:33:51
- Et regardez la réaction des gens.
- Je l'espère.

459

00:33:55 --> 00:33:57
Je ne devrais pas dire ça, mais...

460

00:34:00 --> 00:34:04
je pense que la famille royale
a besoin d'une rénovation similaire.

461

00:34:04 --> 00:34:08
Pas seulement en termes de taille
et de coût, mais aussi

462

00:34:10 --> 00:34:11
en termes d'attitudes.

463

00:34:13 --> 00:34:17
Mes parents peuvent être
un peu limités dans leurs idées,

464

00:34:17 --> 00:34:22
par exemple, sur la façon
dont je devrais avoir le droit de vivre.

465

00:34:25 --> 00:34:29
Les divorces et les remariages, ça existe.

466

00:34:30 --> 00:34:33
Et c'est la réalité
de beaucoup de gens aujourd'hui.

467

00:34:37 --> 00:34:38
Vous le comprenez.

468

00:34:39 --> 00:34:41
Vous comprenez très bien
l'état d'esprit des gens.

469

00:34:41 --> 00:34:46
Ne pensez-vous pas qu'ils préféreraient
un prince de Galles heureux et remarié,

470

00:34:46 --> 00:34:48
plutôt qu'un célibataire malheureux ?

471

00:34:52 --> 00:34:54
C'était ahurissant.

472

00:34:55 --> 00:34:57
Il s'en prenait à sa propre mère.

473

00:34:59 --> 00:35:01
Mais j'ai de la sympathie pour lui.

474

00:35:02 --> 00:35:05
Ça doit être dur d'être le prince
de Galles si on est impressionnant.

475

00:35:06 --> 00:35:07
Il l'est ?

476

00:35:08 --> 00:35:12
Oui, avec de l'énergie et un cerveau.

477

00:35:13 --> 00:35:15
Et une conscience, un cœur vif

478

00:35:15 --> 00:35:18
et un désir sincère
de s'engager à changer les choses.

479

00:35:18 --> 00:35:19
Pareil pour ce yacht.

480

00:35:20 --> 00:35:24
Aussi magnifique qu'il soit,
il a fait plus d'un million de kilomètres.

481

00:35:25 --> 00:35:28
Ses gloires appartiennent au passé.
Il n'est plus en état.

482

00:35:29 --> 00:35:34
Bien sûr, j'ai beaucoup de respect
pour ceux qui conseillent la reine,

483

00:35:34 --> 00:35:38
mais soyons honnêtes,
il y a beaucoup de cheveux gris.

484

00:35:38 --> 00:35:42
Et ils font parfois preuve
d'une certaine surdité.

485

00:35:44 --> 00:35:47
Si l'on veut préserver
le meilleur de la Couronne,

486

00:35:47 --> 00:35:52
alors deux hommes avant-gardistes
devraient travailler ensemble

487

00:35:53 --> 00:35:53
pour protéger

488

00:35:55 --> 00:35:57
non seulement l'avenir de la monarchie,

489

00:35:59 --> 00:36:02
mais en tant qu'héritier du trône,
mon avenir également.

490

00:36:10 --> 00:36:13
Être coincé dans un système
qui veut que tu ne sois rien. Personne.

491

00:36:14 --> 00:36:15
Sans voix.

492

00:36:15 --> 00:36:20
"... et le chef des Bushmen
s'attacha à cet homme

493

00:36:20 --> 00:36:24
"comme si c'était son droit naturel,
mais un changement se produisit."

494

00:36:27 --> 00:36:29
C'est trop drôle.

495

00:36:33 --> 00:36:36
Ce serait comme être piégé
pour l'éternité dans l'opposition.

496

00:36:36 --> 00:36:39
On a eu 18 ans.
C'était déjà l'horreur.

497

00:36:39 --> 00:36:40
Il en a eu 50.

498

00:36:42 --> 00:36:46
Ça doit être dur
de savoir que ta mère a le dernier mot

499

00:36:46 --> 00:36:48
sur qui tu peux ou non épouser.

500

00:36:52 --> 00:36:55
Imagine si ta mère
avait eu un droit de veto sur moi.

501

00:36:58 --> 00:37:00
Elle n'aurait pas osé.

502

00:37:07 --> 00:37:11
La nouvelle ère de Hong Kong
annonce une nouvelle puissance militaire.

503

00:37:11 --> 00:37:14
Les troupes de l'Armée populaire
de libération de Chine,

504

00:37:14 --> 00:37:18
passent la frontière
pour une invasion amicale.

505

00:37:18 --> 00:37:20
Mais c'est la vue de véhicules blindés

506

00:37:20 --> 00:37:23
qui a semé le malaise
dans certains quartiers.

507

00:37:24 --> 00:37:27
La caserne du Prince de Galles
sur l'île de Hong Kong

508

00:37:27 --> 00:37:30
était le quartier général
de l'armée britannique jusqu'à minuit.

509

00:37:30 --> 00:37:31
Mais c'est fini.

510

00:37:32 --> 00:37:36
Aujourd'hui, des sentinelles chinoises
se sont retrouvées face à...

511

00:37:36 --> 00:37:37
Votre Majesté.

512

00:37:37 --> 00:37:40
... à la maison
après une longue nuit arrosée.

513

00:37:41 --> 00:37:42
L'APL est arrivée...

514

00:37:43 --> 00:37:45

Une ou deux choses, si possible.

515

00:37:47 --> 00:37:49
La princesse de Galles
a demandé la permission

516

00:37:50 --> 00:37:53
d'emmener les princes en vacances
dans le sud de la France,

517

00:37:53 --> 00:37:57
en tant qu'invités de Mohamed Al Fayed.

518

00:37:58 --> 00:38:00
Doit-on refuser ?

519

00:38:01 --> 00:38:03
Je préférerais,

520

00:38:03 --> 00:38:06
mais Diana a les garçons cette année.

521

00:38:07 --> 00:38:10
C'est ce que les couples divorcés
appellent "la garde partagée".

522

00:38:11 --> 00:38:12
Alors, ça me regarde pas.

523

00:38:13 --> 00:38:14
Madame.

524

00:38:15 --> 00:38:16
C'est réglé ?

525

00:38:16 --> 00:38:18

Je me prépare pour la suite.

526

00:38:21 --> 00:38:22

Le prince de Galles...

527

00:38:25 --> 00:38:26

Allez-y.

528

00:38:26 --> 00:38:31

... aurait accordé une audience privée
au Premier ministre

529

00:38:31 --> 00:38:32

à Hong Kong,

530

00:38:34 --> 00:38:38

avant de partir en vacances
avec Mme Parker Bowles et des amis

531

00:38:38 --> 00:38:40

sur le yacht royal.

532

00:38:43 --> 00:38:47

J'ai pris la liberté
de rédiger une déclaration

533

00:38:47 --> 00:38:51

précisant que les vacances
étaient aux frais du prince.

534

00:38:52 --> 00:38:55

Mais il reste
le souci de l'audience privée.

535

00:38:57 --> 00:38:59

De quoi ont-ils parlé ?

536

00:38:59 --> 00:39:04

Le sujet prétendu était l'avenir
de la Grande-Bretagne dans la région.

537

00:39:08 --> 00:39:11

Dites au prince de Galles
de venir me voir dès que possible.

538

00:39:12 --> 00:39:13

Madame.

539

00:39:19 --> 00:39:21

Et avant qu'il ne soit mis hors service,

540

00:39:23 --> 00:39:27

pourrais-je
faire mes adieux au Britannia ?

541

00:39:29 --> 00:39:30

Bien sûr.

542

00:39:32 --> 00:39:33

J'arrangerai cela.

543

00:40:05 --> 00:40:06

Votre Altesse Royale.

544

00:40:38 --> 00:40:40

Le prince de Galles, Votre Majesté.

545

00:40:45 --> 00:40:45

Maman.

546

00:40:52 --> 00:40:53

Alors, le Canada ?

547

00:40:54 --> 00:40:55
C'était merveilleux.

548

00:40:55 --> 00:40:57
Pas une goutte de pluie.

549

00:40:57 --> 00:41:01
C'est moi qui ai eu la pluie.
J'ai failli noyer mon discours.

550

00:41:02 --> 00:41:03
Mon discours.

551

00:41:04 --> 00:41:07
J'espère que ça n'a pas gâché
vos vacances. Où était-ce ?

552

00:41:09 --> 00:41:11
À Manille et dans les îles Paracels.

553

00:41:13 --> 00:41:15
J'ai été surprise
d'entendre parler du voyage.

554

00:41:15 --> 00:41:18
Et que vous utiliseriez le yacht royal

555

00:41:18 --> 00:41:22
pour vivre votre liaison
avec Mme Parker Bowles.

556

00:41:26 --> 00:41:29
Ma liaison ?
Je suis un homme célibataire.

557

00:41:30 --> 00:41:33

Un homme divorcé
dont la femme est encore en vie.

558

00:41:35 --> 00:41:37
On va vraiment parler de ça ?

559

00:41:38 --> 00:41:41
Camilla et moi sommes des adultes
matures et consentants.

560

00:41:41 --> 00:41:45
- Consentants, c'est sûr.
- Nous sommes heureux.

561

00:41:45 --> 00:41:46
Je n'en doute pas non plus.

562

00:41:47 --> 00:41:49
Mais ne vous demandez-vous pas

563

00:41:49 --> 00:41:53
où cela vous mènera
vu que le public s'y oppose ?

564

00:41:55 --> 00:41:56
C'est de la folie.

565

00:41:57 --> 00:41:58
Je suis d'accord.

566

00:42:00 --> 00:42:04
Pendant des années,
Diana a lavé son linge sale en public.

567

00:42:04 --> 00:42:08
Elle a passé son temps à bombarder
le Palais pour nous détruire.

568

00:42:09 --> 00:42:10
Tout ce temps, Camilla a été

569

00:42:10 --> 00:42:15
un modèle de discrétion,
de décence et de dignité.

570

00:42:17 --> 00:42:20
Pourtant, vous lui réservez
votre condamnation la plus amère.

571

00:42:25 --> 00:42:26
Le Premier ministre...

572

00:42:26 --> 00:42:27
Ah, le Premier ministre.

573

00:42:27 --> 00:42:30
... un jeune homme
qui comprend très bien les gens,

574

00:42:30 --> 00:42:34
dit qu'ils veulent
un heureux héritier du trône

575

00:42:34 --> 00:42:37
dont la vie privée
reflète le monde tel qu'ils le voient.

576

00:42:37 --> 00:42:38
Je ne veux ni parler de M. Blair

577

00:42:38 --> 00:42:41
ni savoir s'il comprend mieux
les gens que moi.

578

00:42:41 --> 00:42:42

C'est le cas.

579

00:42:42 --> 00:42:45

Mais je tiens à préciser
que la seule personne de cette famille

580

00:42:46 --> 00:42:49

à avoir une relation directe
avec ce dernier est le souverain.

581

00:42:49 --> 00:42:51

- Ce sera moi, un jour.

- Pas encore.

582

00:42:51 --> 00:42:52

Quand ?

583

00:42:52 --> 00:42:55

Vous devriez le savoir
mieux que quiconque,

584

00:42:55 --> 00:42:58

car si Dieu le veut,
vous prêterez serment vous-même.

585

00:42:58 --> 00:43:00

Ce travail, c'est pour la vie.

586

00:43:02 --> 00:43:05

Espérons qu'il restera une institution
quand ce jour viendra.

587

00:43:05 --> 00:43:08

Ce n'est pas mon comportement
qui menace sa survie.

588

00:43:08 --> 00:43:09

Vraiment ?

589

00:43:10 --> 00:43:14

L'effondrement total de l'autorité
arrive durant votre règne,

590

00:43:14 --> 00:43:18

le fait qu'une émission de télévision
se moque ainsi de nous.

591

00:43:18 --> 00:43:22

Le vote, si j'ai bien compris,
était en notre faveur.

592

00:43:22 --> 00:43:24

Moins en la vôtre.

593

00:43:35 --> 00:43:39

À Hong Kong, j'ai vu comme il était facile
de se débarrasser de nous.

594

00:43:40 --> 00:43:44

Les bâtiments ont changé de nom,
votre tête retirée des timbres.

595

00:43:45 --> 00:43:49

Après 150 ans sous la Couronne,
ils nous ont évacués au plus vite.

596

00:43:51 --> 00:43:56

C'est ce qui arrive
quand on n'évolue pas avec le temps.

597

00:43:59 --> 00:44:03

On ne peut pas
vous reprocher de vivre longtemps.

598

00:44:04 --> 00:44:05

Merci.

599

00:44:06 --> 00:44:11

Mais vous devez accepter que vos valeurs
ont été façonnées par la reine Mary.

600

00:44:11 --> 00:44:13

Oui. Et j'en suis fière.

601

00:44:14 --> 00:44:15

Les siennes par la reine Victoria.

602

00:44:16 --> 00:44:17

J'en suis fière aussi.

603

00:44:20 --> 00:44:21

J'ai peur, maman,

604

00:44:23 --> 00:44:25

que si nous nous accrochons
à ces notions victoriennes

605

00:44:25 --> 00:44:29

de ce à quoi la monarchie
devrait ressembler,

606

00:44:30 --> 00:44:32

le monde ne passe à autre chose.

607

00:44:34 --> 00:44:36

Et que ceux qui viendront après vous...

608

00:44:38 --> 00:44:40

n'aient plus rien.

609

00:45:35 --> 00:45:36
Votre Majesté.

610

00:45:43 --> 00:45:44
LE YACHT ROYAL BRITANNIA

611

00:45:47 --> 00:45:48
VISITE ROYALE
1961

612

00:45:50 --> 00:45:51
Votre Majesté.

613

00:46:03 --> 00:46:05
ST. HÉLÈNE
1987

614

00:46:08 --> 00:46:10
AUSTRALIE
1963

615

00:46:10 --> 00:46:12
VISITE ROYALE
1963

616

00:47:50 --> 00:47:51
Je t'aime.



THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

